OVERENI PREVOD SA ENGLESKOG

(ŠTAMBILJ): SAOBRAĆAJNI INSTITUT – CIP d.o.o.
Br. 250-1/20
21. april 2020.
Beograd

匈牙利-塞尔维亚铁路
塞尔维亚境内诺维萨德-苏博蒂察-边境（克莱比奥）段铁路现代化与改扩建项目
设计合同

UGOVOR O PROJEKTOVANJU ZA MODERNIZACIJU I REKONSTRUKCIJU MAĐARSKO-SRPSKE ŽELEZNIČKE VEZE NA TERITORIJI REPUBLIKE SRBIJE, DEONICA NOVI SAD - SUBOTICA – DRŽAVNA GRANICA (KELEBIJA)

Datum : _____.2020.

(PEČATI NA KINESKOM)

SUDSKI PREVODILAC ZA ENGLESKI JEZIK * BEOGRAD *
PRELIĆ OLGA

鉴于:

Pošto je:

2018 年 7 月 7 日，在保加利亚索菲亚的中东欧 16+1 峰会期间，中国铁路国际有限公司和中国交通建设股份有限公司联营体与塞尔维亚共和国政府和塞尔维亚铁路基础设施股份公司签署了匈塞铁路项目现代化及改造诺维萨德-苏博蒂察-边境（克莱比奥）段工程（以下简称"本项目"）的商务合同。

Komercijalni ugovor o modernizaciji i rekonstrukciji mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija) (u daljem tekstu: Projekat) potpisao je Joint Venture kojeg čine China Railway International Corporation i China Communications Construction Company Limited, Vlada Republike Srbije i preduzeće Infrastruktura železnice Srbije dana 07. jula 2018. godine za vreme samita Kine i 16 zemalja istočne i centralne Evrope u Sofiji, Bugarska.

本合同由中国铁路国际有限公司和中国交通建设股份有限公司联营体（以下简称"甲方"，中国铁路国际有限公司为牵头方）和中国铁路设计集团有限公司和塞尔维亚 SAOBRACAJNI INSTITUT CIP 交通设计院联合体(以下简称"乙方"，中国铁路设计集团有限公司为牵头方）于 2020 年 月 日签署。

Ovaj Ugovor o projektovanju je potpisali su Joint Venture kojeg čine China Railway International Corporation i China Communications Construction Company Ltd (u daljem tekstu: Ugovorna strana A, gde je China Railway International Corporation vodeći partner) i konzorcijum kojeg čine China Railway Design Corporation i SAOBRACAJNI INSTITUT CIP (u daljem tekstu: Ugovorna strana B, gde je China Railway Design Corporation vodeći partner), dana 2020. godine.

SUDSKI PREVODILAC ZA ENGLESKI JEZIK
PRELIĆ OLGA
BEOGRAD

Party A:

中国铁路国际有限公司

China Railway International Corporation

(Signature and Seal)

中国交通建设股份有限公司

China Communications Construction Company Limited

(Signature and Seal)

Party B:

中国铁路设计集团有限公司

China Railway Design Corporation

(Signature and Seal)

SAOBRACAJNI INSTITUT CIP 交通设计院

SAOBRACAJNI INSTITUT CIP of Serbia

(Signature and Seal)